



Veterinární osvědčení pro vývoz lemuru kata z České republiky do Ekvádoru
Veterinary certificate for the export of lemurs from the Czech Republic to Ecuador
Certificado zoosanitario para la exportación de lemures de la República Checa a Ecuador

Číslo jednací osvědčení/Certificate No/Certificado No:

I. VŠEOBECNÉ INFORMACE/ GENERAL BACKGROUND/ ANTECEDENTES GENERALES	
Země původu: <i>Country of origin:</i> País de origen:	Česká republika <i>Czech Republic</i> República Checa
Příslušný orgán vystavující osvědčení: <i>Competent authority issuing the certificate:</i> Autoridad competente que expide el certificado:	
1. Původ zvířat/ Origin of the Animals/ Origen de los animals	
Jméno a adresa vývozce: <i>Name and address of the exporter:</i> Nombre y dirección del exportador:	
Jméno, adresa a registrační číslo podniku původu: <i>Name, address and registration number of the establishment of origin:</i> Nombre, dirección y número de registro oficial de establecimiento de origen:	
Označení dopravního prostředku: <i>Transport identification:</i> Identificación del transporte:	
2. Místo určení zvířat/ Destination of the animals/ Destino de los animals	
Jméno a adresa příjemce/dovozce: <i>Name and address of the consignee/importer:</i> Nombre y dirección del consignatario/importador:	
Přijímající podnik v Ekvádoru: <i>Receiving establishment in Ecuador:</i> Establecimiento de recepción en Ecuador:	
3. Identifikace zvířat/ Identification of animals/ Identificación de los animals:	
Počet zvířat (čísly a slovy): <i>Quantity of animals (in numbers and words):</i> Cantidad de animals (números y letras):	
Živočišný druh (obecný a vědecký název): <i>Species (common and scientific name):</i> Especie (nombre común y científico):	Lemur kata (<i>Lemur catta</i>) <i>Ring-tailed lemur (<i>Lemur catta</i>)</i> <i>Lemur de cola anillada (<i>Lemur catta</i>)</i>
Pohlaví: <i>Sex:</i> Sexo:	
Věk (datum narození): <i>Age (date of birth):</i> Edad (fecha de nacimiento):	
Individuální označení: <i>Individual identification:</i> Identificación de manera individual:	

II. VŠEOBECNÉ POŽADAVKY/ GENERAL REQUIREMENTS/ REQUISITOS GENERALES	
Níže podepsaný úřední veterinární lékař tímto potvrzuje, že:/ The undersigned official veterinarian hereby declares that:/ El/la médico veterinario/a oficial abajo firmante, declara que:	
<p>Tato zvířata pocházejí ze země prosté slintavky a kulhavky. <i>The animals come from the country free from foot-and-mouth disease.</i> Los animales vienen de un país libre de fiebre aftosa.</p>	
<p>Tato zvířata pobývala nepřetržitě od narození nebo nejméně posledních 6 měsíců před vývozem v podniku původu pod veterinárním dohledem. <i>The animals remained uninterruptedly in the establishment of origin under veterinary control from birth or at least the last 6 months prior to the export.</i> Los animales permanecieron ininterrumpidamente en un establecimiento de origen bajo control veterinario desde el nacimiento o al menos durante los últimos 6 meses antes de su exportación.</p>	
<p>Tato zvířata pocházejí z podniku, který podléhá stálému veterinárnímu dohledu a ve kterém je uplatňován vhodný program dozoru, včetně mikrobiologických, parazitologických a pitevnických vyšetření. <i>The animals come from an establishment under permanent veterinary control and in which an appropriate surveillance program is applied including microbiological, parasitological and necropsy analyzes.</i> Los animales proceden de un establecimiento sometido a control veterinario permanente y en el que se aplica un programa de vigilancia adecuado que incluye análisis microbiológicos, parasitológicos y necropsias.</p>	
<p>Podnik původu je registrován příslušným úřadem České republiky. <i>The establishment of origin is registered by the competent official authority of the Czech Republic.</i> El establecimiento de origen está registrado ante la autoridad oficial competente de República Checa.</p>	
<p>Tato zvířata byla po dobu třiceti (30) dní před odesláním podrobena předvývozní karanténě v podniku schváleném úřední veterinární službou České republiky a během této karantény nevykazovala klinické příznaky nakažlivých onemocnění. <i>The animals were subjected to a pre-export isolation period in establishments authorised by the official veterinary service of the Czech Republic, during thirty (30) days prior to their export, in which they did not show clinical signs of infectious-contagious diseases.</i> Los animales fueron sometidos a un periodo de aislamiento pre exportación en establecimientos autorizados por el servicio veterinario oficial de República Checa, durante treinta (30) días previos a su exportación, en el cual no presentaron signos clínicos de enfermedades infectocontagiosas.</p>	
<p>Během karantény v zemi původu byla zvířata určená k vývozu podrobena dvěma ošetřeními proti ektoparazitům a endoparazitům, a to pomocí přípravků účinných proti ektoparazitům nebo endoparazitům vyskytujícím se v zemi původu a povolených příslušným úřadem. Poslední ošetření musí být provedeno osm (8) dní před odesláním do dovážející země. <i>During quarantine in the country of origin or provenance, the animals to be imported shall receive two treatments against external and internal parasites, with products authorized by the competent authority, according to the type of ectoparasites or endoparasites prevalent in the country or zone of origin. The last treatment must be done eight (8) days before the shipment to importing country.</i> Durante la cuarentena en el país de origen o procedencia, los animales a importar deben recibir dos tratamientos contra parásitos externos e internos, con productos autorizados por la autoridad competente, según el tipo de ectoparásitos o endoparásitos prevalentes en el país o zona de origen. El último tratamiento debe hacerse ocho (8) días antes del envío al país importador.</p>	
<p>V souladu s článkem 30 oddílu XI Požadavky na výměnu, obchodování nebo přepravu zvířat řádu primátí, z čeledi lemurovití, usnesení Andského společenství č. 1633 ze dne 4. prosince 2013 o veterinárních předpisech vztahujících se na výměnu, obchodování a přepravu volně žijících zvířat a zvířat ze zoologických zahrad, příslušný veterinární úřad vyvážející země musí potvrdit, že: <i>In accordance with CAN Resolution 1633, Section XI of the Requirements for the exchange, trade or movement of animals of order Primates, family Lemnuidae, Art. 23, the competent veterinary authority of exporting country must certify that:</i> De acuerdo a la CAN Resolución 1633, SECCIÓN XI de los Requisitos para Intercambios, comercio o movilización de animales de la orden Primates, Familia Lemnuidae, Art 30, la autoridad Sanitaria Competente del País exportador deberá certificar que:</p>	
a)	<p>Tato zvířata pocházejí ze zoologické zahrady nebo střediska, kde nebyly zaznamenány žádné případy přenosných onemocnění postihujících tento živočišný druh. <i>The animals come from a park or zoological centre in which there have been no cases of communicable diseases affecting the species.</i> Los animales provienen de un parque o núcleo zoológico en el que no ha habido casos de enfermedades transmisibles que afecten a la especie.</p>
b)	<p>Tato zvířata byla s negativním výsledkem vyšetřena na přítomnost salmonel, kampylobakterií, shigel, yersinií, tuberkulózy, patogenní enteritidy, vztekliny, viru hepatitidy B, viru opičí imunodeficiency (SIV) a herpesviru B.</p>

<p><i>The animals have been tested for absence of Salmonella, Campylobacter, Shigella, Yersinia, tuberculosis, pathogenic enteritis, rabies, hepatitis B virus, SIV (Simian Immunodeficiency Virus) and herpes virus B.</i></p> <p>Los animales han sido probados para detectar la ausencia de Salmonella, Campylobacter, Shigella, Yersenia, tuberculosis, enteritis patógena, rabia, virus hepatitis B, SIV (Virus de Inmuno deficiencia en Simios) y Herpes virus B.</p>
<p>Tato zvířata pocházejí z podniku, který uplatňuje opatření a postupy biologické bezpečnosti zaměřené na omezení zdrojů kontaminace.</p> <p><i>The animals come from an establishment that has biosecurity measures and procedures are applied to control sources of contamination.</i></p> <p>Los animales provienen de un establecimiento que tiene medidas y procedimientos de bioseguridad aplicados para controlar las fuentes de contaminación.</p>
<p>Tato zvířata byla přepravena přímo do místa nakládky bez toho, aby přišla do styku se zvířaty, která nesplňují požadavky stanovené v tomto dokladu.</p> <p><i>The animals have been transported directly to the place of shipment without coming into contact with animals that do not comply with the requirements established in this protocol.</i></p> <p>Los animales han sido transportados directamente al lugar de embarque sin entrar en contacto con animales que no cumplen con los requisitos establecidos en este protocolo.</p>
<p>Kontejnery určené k přepravě zvířat musí být navrženy a připraveny v souladu s doporučeními Kodexu zdraví suchozemských živočichů Mezinárodního úřadu pro nákazy zvířat (OIE) a s předpisy pro živá zvířata Mezinárodní asociace leteckých dopravců (IATA).</p> <p><i>The design of containers for animals and their preparation for transport shall be in accordance with the recommendations of the Terrestrial Animal Health Code of the World Organization for Animal Health (OIE) and the regulations for live animals of the International Association of Air Transport (IATA).</i></p> <p>El diseño de los contenedores para animales, preparación para el transporte debe estar de acuerdo con las recomendaciones del Código Sanitario para los Animales Terrestres de la Organización Mundial de Sanidad Animal (OIE) y las reglamentaciones para animales vivos de la Asociación Internacional de Transporte Aéreo (IATA).</p>
<p>Vozidla použitá k přepravě z místa původu do místa karantény a odtud do místa odeslání byla před odesláním zvířat vyčištěna a vydezinfikována přípravky povolenými ve vyvážející zemi.</p> <p><i>The vehicle or vehicles used for transport from the place of origin to the quarantine site and from there to the port of shipment were washed and disinfected with products authorised by exporting country prior to the shipment of the animals.</i></p> <p>El vehículo o vehículos utilizados para el transporte desde el lugar de origen hasta el sitio de cuarentena y desde allí hasta el puerto de embarque fueron lavados y desinfectados con productos autorizados por el país exportador antes del envío de los animales.</p>
<p>Kontejnery nebo klece byly ve vozidlech v místě odeslání v zemi původu upevněny.</p> <p><i>The containers or crates in vehicles were strapped from the point of departure in the country of origin.</i></p> <p>Los contenedores en vehículos fueron amarrados desde el punto de partida del país de origen.</p>
<p>Při prohlídce provedené úředním veterinárním lékařem při odeslání tato zvířata nevykazovala žádné čerstvé nebo hojící se rány nebo známky přítomnosti ectoparasitů.</p> <p><i>At the inspection at the time of shipment performed by the official veterinarian, the animals showed no fresh or healing wounds or ectoparasites.</i></p> <p>En la inspección en el momento del envío por el veterinario oficial, los animales no mostraron heridas frescas o curativas o ectoparásitos.</p>

ÚŘEDNÍ VETERINÁRNÍ LÉKAŘ/ OFFICIAL VETERINARIAN/ VETERINARIO OFICIAL	
<p>Jméno (hůlkovým písmem): <i>Name (in capital letters):</i> Nombre (en mayúscula):</p>	<p>Datum: <i>Date:</i> Fecha:</p>
<p>Funkce a titul: <i>Qualification and title:</i> Titulo y posición:</p>	<p>Podpis: <i>Signature:</i> Firma:</p>
<p>Razítko: <i>Stamp:</i> Sello:</p>	